

THE DOUBLE DUTCH



Children from the speelgroep and the school played Dutch games - here shown playing 'zakdoekje leggen' - during Tulip Sunday festivities.

THE NEW ZEALAND NETHERLANDS SOCIETY WELLINGTON INC.
CLUB HOUSE SITUATED: AVALON HOUSE, 61 TAITA DRIVE,
AVALON, LOWER HUTT

POSTAL ADDRESS: P O BOX 30060, LOWER HUTT 5040, NEW ZEALAND

TELEPHONE Avalon House (04) 567 3573

www.dutchclubwellington.co.nz

Also on Facebook: Dutch Club Wellington

THE COMMITTEE/HET COMITÉ

President	Mr Pierre Schmits	021-08272084	pierre.schmits@yahoo.com
Vice-president & Assistant Secretary	Mrs Yvonne van den Berg	528 0923 / 021 714958	yvonneb@xtra.co.nz
Secretary & Editor Double Dutch	Mrs Anne-Marie Knibbeler	971 7571 or 027 951 5770 21 August St, Stokes Valley 5019	amknibbeler@gmail.com
Treasurer	Mr René van Lierop	977 7086 / 021 74093	dutchclubwlg.treasurer@gmail.com
Assistant Treasurer	Mrs Ann Beyk	567 8575	
Speelgroep Rep.	Mrs Emma Kleintjes -Craze	566 0016	speelgroepwellington@gmail.com
Dutch School Rep.	Mrs Jeane Nicolas	021 1813916	jeane.nicolas@gmail.com
Other members	Mrs Anna Heythuysen	563 6026	
	Mrs Petra Verdoorn-McElrea	476 9911 / 021 0307637	petraverdoorn@gmail.com
	Mrs Ellen Tavenier	565 0418 / 027 565 0418	eltavenier@gmail.com
	Mrs Astrid Scrimgeour	027 211 0001	astridscrimgeour@gmail.com

ACTIVITY ORGANISERS

Klaverjas, Dutch Costumes.....	Mrs Ann Beyk	567 8575
Children's Dancing Lessons	Mrs Carolina van Rooy	528 8434 (021 217 9849)
Wednesday Coffee Mornings.....	Mr Pieter Koedijk.....	526 8867 (021 065 5470)
Library	Mrs Marianne Iwanek	972 7460
Gardens & Maintenance.....	Mrs Yvonne v.d. Berg	528 0923 or 021 714958
Friendly Support Network.....	Mr Bill van Waas.....	(04) 298 4244
Speelgroep	Mrs Dagmar Bakker	speelgroepwellington@gmail.com
Dutch School	Mrs Jeane Nicolas.....	jeane.nicolas@gmail.com
Waikanae Coffee morning	Mrs Henny Ekens.....	(04) 297 2918
www.dutchclubwellington.co.nz – our club's website; a work in progress!		
https://www.facebook.com/search/top/?q=dutch%20club%20wellington Our club on Facebook.		
www.facebook.com/oranjecomite.wellington		
www.facebook.com/speelgroepwellington		
www.netherlands-societies.co.nz Federation of NZ Netherlands Societies – also newsletters from other societies!		

WHAT'S ON IN OUR CLUBROOMS – OR ELSEWHERE

Please refer to the 4-month calendar included in the August issue. We also post info on Facebook (Dutch Club Wellington) and on our website (www.dutchclubwellington.co.nz).

In short: coffee mornings in the clubrooms on the first and third Wednesday every month from 10am until after lunch; Sunday Social every Sunday afternoon from 2pm until 5-ish. Klaverjas every Tuesday in the clubrooms, from 10am for a 10:30 start.

Coffee morning in the Baptist Church, Te Moana Rd, Waikanae, from 10 am to 12 noon every second Friday of the month; Friday 13 October and Friday 10 November. \$5 per person includes consumptions. Convenor: Mrs Henny Ekens, 04 297 2918.

Every Wednesday morning – Dutch coffee morning in the Island Bay Community House, from 10am to 12 noon. \$2 per person, free coffee. Bring some biscuits or baking to share; it will be appreciated.

Dear all,

We've had to do without two of our usually very active committee members, Anna Heythuysen and Pierre Schmits. Both are on holiday but will be back in October. Pieter Koedijk is back from his holiday and again in charge of the coffee mornings. Thank you, Marianne Iwanek, for standing in for him during his absence.

I write this on the 25th of September, a day after a very successful Tulip Sunday. You all know with what sort of weather we've been putting up with and I kept my fingers crossed for a reasonably fine day – and we got it! Sunny with some clouds, the wind picked up towards the end of the event so we were lucky again. There were lots of people in the gardens and we sold out of rookworst by 1pm and of kroketten and café fare not that much later. As always, our ambassador Rob Zaagman gave a short speech at noon to officially open the event, and Maaïke Beekman and Jeltsje Keizer kept the public entertained with Dutch songs. Jan Bakker played his accordion. A group of children, many dressed in national costume, performed Dutch dances and games (thank you to their dance teachers Caroline van Rooij and Martin de Jong).

Organising such an event is a mammoth task. Although I don't know yet how much money we made and will give you the exact figure in the next DD, this is the biggest fundraiser for the club and we owe a big vote of THANKS to Ellen Tavenier and Yvonne van den Berg, who worked very hard in the months preceding yesterday to make it happen. A big THANK YOU also to the volunteers, to those who brought baking, to all the adults and children, members and non-members of our club, who worked so cheerfully and so hard to make this day a success. We did have fewer volunteers this year than in other years, so there was no let-up. As someone in the Treehouse said: "The only tulips I've seen today are the ones in front of our clubhouse!" And that's the truth – there was no time for anyone working in the Treehouse to go down into the tulip gardens to have a look at what was

happening there. I heard that the tulips looked glorious, though. Have a look on our Facebook page for photos.

We have a full bus to go to Foxton on 18 November. I'll contact the participants early November with details of pick-up etc. If you haven't put your name on a list yet, but want to come to Foxton for the opening of Oranjehof, please let me know and I'll see what we can do.

On the 30th of November, Vodafone will terminate all support for the following email programs:

- clear.net.nz; es.co.nz
- ihug.co.nz; paradise.net.nz
- pconnect.co.nz; vodafone.co.nz; vodafone.net.nz; wave.co.nz

If your email is with one of these, you'll have had a notification and must make a new account with another provider, such as gmail.com or yahoo.com or yahoo.co.nz. Follow Vodafone's directions in the notification. They will immediately begin forwarding emails from your old email to your new email address, but only until the 30th of November. Thereafter all mail received on your old address is lost. Please let me (as well as others on your mailing list) know your new email if you are affected by this change. I've changed my email to amknibbeler@gmail.com



Welcome to this world, Franklin Jasper Craze. Franklin is our newest member, here shown with his big sister Lauralie. Franklin was born on 6th of September. His parents, Emma and Leon, say he is doing well and he made his first Tulip Sunday appearance already!

Two of our members passed away in August.

Nico van der Beek was a long-standing and active member of our club. He was an electrician by trade and I believe he did a lot of the electrical work in our clubhouse when it was first leased. Although retired, he was always willing to have a look when a switch wasn't functioning well, or light bulbs kept blowing. Nico was always cheerful, gentlemanly and helpful. He died after a short illness on the 2nd of August, and his funeral was held in private. Nico is missed at our coffee mornings and by his comrades at the pool table.

Anton van Dorrestein died peacefully in Stokeswood hospital on the 17th of August, aged 85. His wife Riekke is a regular at the coffee mornings. Anton and Riekke were happily

married for 62 years. Anton was a fantastic gardener, he maintained a prolific vegetable garden that fed several households (including mine), and had an enormous collection of beautiful orchids.

Our condolences are with the families of those two remarkable members.



But also, happy birthday to all who'll have a birthday in the next two months: I know of Bruce, Tilly, Joost, Ingrid and Theo in October, and Nel, Harry, Astrid, Janneke, Pierre and André in November.

Anne-Marie Knibbeler

971 7571 or 027 9515 770 or email
amknibbeler@gmail.com

EVEN VOORSTELLEN - LET ME INTRODUCE MYSELF:

Hi everyone,



My name is Astrid Scrimgeour, and I am a new committee member of the Dutch Club. I am from Breda and came to New Zealand 13 years ago to be with my Kiwi husband. We have 2 girls named Janneke and Mila and they are involved with the Dutch school now. My background is in pedagogische hulpverlening and I have worked with a diverse background of people and helped and supported them with different changes in a person's life. I have worked with children and families in homes and in institutions and I have also worked with the elderly in supporting them through cva's (cerebrovascular accident/stroke). Currently I am working as a pre-school teacher in a lovely center in Titahi Bay. I am looking forward to being a part of the Sunday Koffie crew and hope to see you there from time to time.

DUTCH DESIGNER, WELLINGTON'S FAVOURITE!

During the World of WearableArt (WOW) Awards Show with Human Nature, Dutch artist Saar Snoek has won the Aotearo Section Award with her wearable reef design! The Netherlands Ambassador Rob Zaagman accepted the award on her behalf. (Source: Embassy of The Netherlands in New Zealand Facebook page)



Winter is gone, believe it or not. There is still plenty of rain, and it is best to par the cars on the road. But the sun is trying hard to shine on Tuesdays and inside it is cosy, the coffee smells nice and the cards are waiting to be shuffled.

The weekly results are:

Wk 25	25 Jul	Bruce Suurenbroek	5035
Wk 26	1 Aug	Ann Beyk	5317
Wk 27	8 Aug	Lis Visser	5324
Wk 28	15 Aug	Tilly van Dalen	5064
Wk 29	22 Aug	Harry v.d. Gulik	5432
Wk 30	29 Aug	Nic de Graauw	5439
Wk 31	5 Sep	Jo de Graauw	5514
Wk 32	12 Sep	Harry v.d. Gulik	4899
Wk 33	19 Sep	Bruce Suurenbroek	5235

Now on to the last three months of 2017. The year goes so fast, it flies past! See you on Tuesday.

Ann Beyk

DECODING THE HISTORY AND MYSTERIES OF THE DUTCH NATIONAL ANTHEM

Source: *DutchNews.nl* – reprinted with their permission. This is a website (in English) filled with interesting facts and articles about The Netherlands. <http://www.dutchnews.nl>

Suggestions that the next government might make lessons about the **Wilhelmus** part of the Dutch school curriculum led to raised eyebrows and considerable criticism earlier this month. But then, as Ryan Walmsley reports, the world's oldest national anthem is steeped in heritage, myths and misunderstandings.

It's the 1570s. Spain is in the midst of a golden age after conquering the mighty Incan and Aztec empires. Silver, gold and other treasures from the New World are flowing into the Spanish Hapsburg's coffers through newly-opened oceanic trade routes. King Phillip II rules over a formidable and extensive global empire. But for Spanish interests in continental Europe, things are starting to unravel. Religious unrest, brewing in the Netherlands since 1566, led a famous nobleman named William of Orange to lead a revolt opposing the unbridled persecution of Calvinists and the inefficiencies of some Spanish governors. Against this background, and in ode to their leader, the world's oldest national anthem Het Wilhelmus was penned.

Although the genuine author is wrapped in mystery, Wilhelmus is written from the point of view of William. The structure is complex and symmetrical, with each stanza having a related partner on the other side: the first and last verses emphasise William's loyalty, while the second and penultimate highlight religious devotion. The anthem is also an acrostic, meaning the beginning letter of each fifteen stanzas spell out the name William van Orange.

First verse

Since its official adoption in 1932, the length of the piece means that usually only the first verse is sung. A decade later, under Nazi occupation, the sixth verse was popularised by resisters, with the last two lines reading: 'And drive the plagues that try us, And tyranny away'. The anthem was adopted by all Dutch – even the anti-monarchist socialists – and helped to unify the nation.

But Wilhelmus might hide a more chequered past. One legend asserts that during the gruesome torture of Balthasar Gérard, William's assassin, guards sang the anthem to drown out his screams. Another rumour claims Dutch sailors, mocking the warning shots fired by their English counterparts, sang Wilhelmus during a tense encounter in the North Sea. Upon finishing, captain Maarten Tromp fired on the English flagship, beginning the first Anglo-Dutch War.

Rumours aside, Wilhelmus has a long history of controversies and misunderstandings. The first verse is often a cause for confusion, where William seemingly speaks of his German blood and professes his loyalty to the King of Spain. Why would the author, speaking as the father of the Dutch independence movement, want to highlight his

loyalty to Phillip? The answer lies in the structure of society at the time and the 'divine right of kings' argues Jan Burgers, specialist in medieval history at the University of Amsterdam.

Monarch's authority

'At that time, most people were convinced that society, as it is, was ordered by God', Burgers says. And so it was extremely uncommon to question a monarch's authority, as the King was 'set by God to reign the land, and to stand up against the King was felt by many as heretical'. Unlike today's European monarchies, a ruler in those days held absolute, unquestionable authority. They were not accountable to any legal constitution, or anyone other than God.

What's more, a lot of the popular discontent centred on the incapable (and often oppressive) Spanish governors, rather than the King. By stressing William's longstanding allegiance to Phillip, he effectively shifts the criticism onto the administrators, and does not question Philip's 'divine right' – a highly unorthodox act.

Another controversy concerns William's origins. A direct translation of the original text refers to William as being 'van Duitsen blood'. Today in the Netherlands, the word Duits is used to reference anything relating to Germany, and it can come as a shock to hear the narrator, the patriotic symbol of the Netherlands, speaking of his 'German blood'. However, this view rests on a historical misunderstanding of the word Duits, says Thijs Porck, lecturer in historical linguistics at the University of Leiden.

German

'Duits, as well as the English variant Dutch derive from a word that meant people or folk', explains Porck. Old English, along with Middle Dutch: 'are known as Germanic languages, and were spoken by the people who lived in North and Central Europe'. Anyone in this vast area not speaking Latin (which would have been almost everyone outside the Church), would be said to have used *diu diutisca zunga*, or 'the language of the Germanic people'.

Porck says the confusion around William's heritage is a recent development, as only in modern language has the meaning of Duits narrowed to refer exclusively to Germany. When the *Wilhelmus* was composed: 'the Dutch word Duits could have referred to Dutch, modern-day Germany, or simply of the people'.

The historical context supports this argument. The nation we now know as 'Germany' would not exist for hundreds of years, and simply did not exist in the collective imagination of people at the time. During this period 'Germany' was a patchwork of loose, interconnected peoples and states. William would have been referring to a large stretch of territory including Central Europe, Denmark and the Netherlands.

Amongst its most famous enigmas, the author of *Wilhelmus* is unknown and has always been fiercely debated. For years, many assumed it to be Philips of Marnix, the mayor of Antwerp and a close friend of the House of Orange-Nassau. The changing of certain vowels in order to pair them with others is, however, very different from the mayor's style of writing. Last year, the debate over the authorship of *Wilhelmus* was blown wide open by a team of Dutch researchers using advanced computer analysis techniques.

'Our model is called the imposters method' explains Mike Kestemont, a researcher on the project from the University of Antwerp. 'This method for authorship verification will compare an anonymous document to a document written by a known author', before comparing these findings with a large database of 'imposter' authors whose styles are similar to that of the *Wilhelmus*.

From this, it is possible to build a statistical database of different writing styles used by each author, and check for similarities between these and the style of *Wilhelmus*. Things like word frequency, word patterns, and the frequency of conjunctions are all taken into account. After analysis, the findings presented a strong connection to a previously overlooked candidate – named Petrus Datheen.

'Petrus Datheen was a Calvinist theologian from the West of present-day Flanders' says Kestemont. 'He enjoyed good contacts with William of Orange', and was present at the Siege of Chartres: 'where he could have picked up the melody for the *Wilhelmus*'. Although it is unlikely we will ever know for sure, this new method has shown remarkable similarities between Datheen's style and the anthem, far more than candidates posed by previous historians.

Whoever the author, the text's advocacy of religious liberty, and its symbolic meaning during Nazi occupation, stand as a testament to Dutch unity and multiculturalism. The recent discoveries show that the world's oldest national anthem is an example of a core belief in Dutch culture: when an ancient society embraces new technologies, it can uncover important new ideas.

SURVEY SUMMARY PART TWO

The information below is presented in the order of the survey and the textual comments are condensed.

Pierre Schmits.

Communication and Double Dutch

- Easy to contact Committee members: YES – 100%

Content		Frequency		Quality	
OK	88%	Too often	0%	Good	92%
Improvements	12%	OK	98%	Improvement	8%
		More often	2%		
Improvements (excerpt) <ul style="list-style-type: none"> • <i>Major Dutch news;</i> • <i>Children's section;</i> • <i>Stories about.....members, immigrants, entrepreneurs, royal family;</i> • <i>Buying/selling items;</i> • <i>Committee decisions.</i> 					

Facilities

- Most used: Hall, Kitchen, Onsite parking, toilets;
- Least used: Pool table, children's books/toys, Sandpit, climbing toys;
- Facilities that could be added (excerpt):
 - *Outside deck;*
 - *Refurbishment inside;*
 - *BVN, NZ and free channels on TV;*
 - *Extra class-room space.*

What if we can't stay in our clubhouse?			
	All	<60	≥60
Rent/buy similar	63%	67%	63%
Rent temporary accommodation	37%	33%	37%

Membership

Fee Structure				Amount			
	All	<60	≥60		All	<60	≥60
No fee	0%	0%	0%	\$45	73%	55%	77%
One fee/family	71%	54%	78%	Higher	7%	9%	7%
Diff. fee	18%	23%	17%	Lower	4%	9%	2%
Other	10%	23%	6%	=Family/<Single	7%	9%	7%
				<Family/-Single	5%	0%	7%
				>Family/<Single	2%	18%	0%
Suggestions / remarks <ul style="list-style-type: none"> • <i>Include membership fee in school invoice;</i> • <i>Keep family fee structure it is the best way to keep younger people interested in our club;</i> • <i>Why do single members have to pay the same as a household?</i> • <i>We cannot survive with no membership fee – maybe add extra funds by fundraising, etc.</i> 							



TULIP SUNDAY

This page:

- 🇳🇱 Daan Langstraat and his helper. Daan came all the way from Feilding to volunteer; that's commitment!
- 🇳🇱 The tulips were magnificent!
- 🇳🇱 The children, all dressed up, demonstrating Dutch games.

Next page:

- 🇳🇱 Maaik Beekman and Jeltsje Keizer
 - 🇳🇱 Jan Bakker
 - 🇳🇱 Ambassador Rob Zaagman and councillor Peter Gilberd gave speeches, emphasising the bonds between The Netherlands and New Zealand
 - 🇳🇱 The Café, before the big rush.
 - 🇳🇱 Children playing 'witte zwanen, zwarte zwanen'.
- Photos: © Susanne Knibbeler*





A member of the public enjoys the Hollandse Nieuwe (herring)
Lammy ten Broeke in charge of the rookworst. He had his family to help him.

DUTCH FILM FESTIVAL

I hope you all can attend the Dutch Film Festival in Wellington! It will be at Ngā Taonga Sound & Vision Centre, 84 Taranaki St, Wellington with the below dates and times. **Please register for free tickets via the below Eventfinda link, and forward it to your friends!**

<https://www.eventfinda.co.nz/2017/dutch-film-festival-in-wellington/wellington>

Wednesday 18 October at 7.00pm, *Michiel de Ruyter*



Michiel de Ruyter highlights the Netherlands' naval history during the Dutch Golden Age, spanning the 17th century. This was in the same period as Abel Tasman's trade exploration. 17th-century Netherlands is under attack from England and its allies, and the country itself is on the brink of civil war. Michiel de Ruyter, a humble naval commander, is called upon to lead the Dutch fleet in a battle for freedom and unity.

This screening is for the opening night of the Dutch Film Festival. The Netherlands Embassy will host opening night drinks and Dutch nibbles, which will start 45 minutes prior to the start of the film.

Thursday 2 November at 7.00pm, *TBS (Nothing to Lose)*

Johan, convicted of killing his own father and sister, escapes from a criminal hospital to track down his mother and prove his innocence. He is pursued by the police and, in a desperate attempt to avoid capture, he kidnaps a 13-year old girl, Tessa. Together they drive through the Netherlands and Belgium to find his mother.





A documentary about young Dutch journalists who are fighting to end slavery in the cocoa chain. Their journey on the way to a slave-free cocoa world starts in 2003 as part of their TV-programme 'Food Unwrapped'. This documentary shows how tough it is to eliminate fundamental errors and injustices in a global system. However, with perseverance, the journalists manage to launch the first self-claimed slave-free chocolate bar – Tony's Chocolonely in 2005. 12 years later, the initiative for 100% slave-free chocolate has evolved into a movement that is building momentum worldwide, including in New Zealand. The screening is followed by a Question and Answer session.



FRIENDLY SUPPORT NETWORK WELLINGTON (INC)

A Registered Charity no. CC21881

Please do not hesitate to bring to our attention anyone who you think could do with a visit or a helping hand. If YOU could be a helper/volunteer do contact me or anyone in the appropriate area. You will find the telephone numbers listed below.

Bill van Waas tel. 04/298-4244 or email bsvw@xtra.co.nz

Upper Hutt: 526-8867; 529-8289

Stokes Valley: 971-7571

Lower Hutt/Petone: 972-7460

Wellington: 934-1936; 971-3744

Waikanae/Paraparaumu: (04)298-4244


We thank Harbour City Funeral Home for generously printing The Double Dutch in full colour for us.


About Funerals


**Informative
FREE guide**

This beautifully designed 48 page book contains answers to all the immediate questions family and friends will want to know at the time of a funeral. Colour photographs throughout make this easy to read, comprehensive booklet a perfect guide to pre-planning a funeral. Included are sections for recording personal details and funeral preferences that can be retained for future use, making funeral planning easy for your loved ones. Call us now for a FREE copy of this guide, while stocks are available.

Call Danny Langstraat on
570 0111


Members of The Funeral Directors
Association of New Zealand


Locally Owned Funeral Directors
Caring in our Community


Wellington, Lower Hutt and Upper Hutt.

Sender:

New Zealand Netherlands Society (Wellington) Inc.

P.O. Box 30060

Lower Hutt 5040



The Double Dutch Magazine is produced six times per year and is available to all financial members of the New Zealand Netherlands Society (Wellington) Inc. It is also available on the website of the Federation of New Zealand Netherlands Societies: www.netherlands-societies.co.nz

The New Zealand Netherlands Society (Wellington) Inc. is an affiliated member of the Federation of New Zealand Netherlands Societies Incorporated.

For further Information, please contact our club secretary: Mrs Anne-Marie Knibbeler, 21 August St, Stokes Valley 5019; annemk@clear.net.nz or phone 971 7571. This is also the GOODS DELIVERY ADDRESS. **Please do not send any correspondence or parcels to the club rooms.**

Members can apply to hire the club rooms for celebrations. For room hire, or to advertise in the Double Dutch, please contact the secretary.

ADVERTISING RATES

Please assist the finances of our Club by obtaining advertisers. If you know of anyone willing to advertise, please contact Anne-Marie Knibbeler, (04) 971 7571

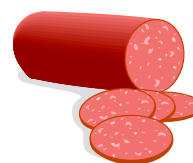
SIZE	MEASUREMENTS	PRICE PER ANNUM
A4	210 X 297mm	\$500 + 15% GST = \$575.00
A5	210 x 148mm	\$300 + 15% GST = \$345.00
A6	105 x 148mm	\$200 + 15% GST = \$230.00
A7	105 x 74mm	\$100 + 15% GST = \$115.00

(One issue only advert, one quarter of above rates will apply:

A4 = \$143.75, A5 = \$86.25, A6 = \$57.50, A7 = \$18.75

For members only:

Kleintjes – up to 40 words, \$5 one-off insertion



PARK AVENUE CONTINENTAL MEATS

829 High Street, Lower Hutt

Phone 567 4940

Specialists in European (especially Dutch)
smallgoods